



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят первая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
29 November 2006  
Russian  
Original: English

---

## Пятый комитет

### Краткий отчет о 7-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, во вторник, 17 октября 2006 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Юсфи ..... (Алжир)

*Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам:* г-н Саха

## Содержание

Пункт 121 повестки дня: План конференций

Пункт 118 повестки дня: Планирование по программам

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

**Пункт 121 повестки дня: План конференций**  
(A/61/32, A/61/129 и Add.1, A/61/300 и A/61/499)

1. **Г-жа Удо** (Председатель Комитета по конференциям), представляя доклад Комитета по конференциям (A/61/32), говорит, что впервые в одном документе консолидировано большинство пунктов повестки дня Комитета. Она отмечает, что проект резолюции, содержащийся в докладе, был одобрен Комитетом по конференциям путем консенсуса.

2. В проекте резолюции Комитет по конференциям утвердил проект плана конференций и заседаний Организации на 2007 год. Он выразил удовлетворение по поводу увеличения общего коэффициента использования конференционных услуг во всех четырех основных местах службы до 85 процентов. В этой связи она провела консультации с председателями и секретарями органов, которые постоянно не до конца использовали свои ресурсы, в целях выявления путей и средств улучшения коэффициента использования. В качестве прямого результата этого в 2006 году три таких органа достигли порогового показателя в 80 процентов или превысили его. Будущим председателям Комитета надлежит продолжать проводить такие консультации, особенно с новыми председателями органов, которые недостаточно используют услуги. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению должен также и впредь применять свой активный подход к планированию, а межправительственные органы — быть более реалистичными в своих просьбах о предоставлении конференционных услуг. С беспокойством было отмечено, что, хотя процентная доля заседаний региональной и других крупных групп, обеспечиваемых услугами устного перевода, возросла в 2005 году до 87 процентов, это ниже уровней, достигнутых в предыдущие отчетные периоды.

3. Комитет по конференциям отметил, что все заседания органов, находящихся в Найроби, были проведены в 2005 году в Найроби, и просил Генерального секретаря изучить средства увеличения коэффициента использования центра конференций Экономической комиссии для Африки (ЭКА).

4. Комитет по конференциям подчеркнул необходимость учета последствий осуществления генерального плана капитального ремонта для проведе-

ния заседаний в Центральных учреждениях без ущерба для их качества, а в отношении комплексного проекта глобального управления с удовлетворением отметил достигнутый прогресс, требуя при этом дать заверения в том, что новые технологии будут сопоставимы и удобны для пользования, а также представить больше информации о работе соответствующих целевых групп и последующем выполнении их рекомендаций. Он вновь выразил обеспокоенность по поводу задержки и позднего выпуска документации на всех официальных языках и принял к сведению усилия Секретариата по ликвидации накопившейся задолженности по выпуску кратких отчетов.

5. Что касается устного и письменного переводов, то Комитет по конференциям выразил обеспокоенность по поводу объема саморедактирования и большого числа вакансий в Найроби, подчеркнул необходимость планирования преемственности ввиду изменения состава рабочей силы, которое произойдет в ближайшие несколько лет, и просил представить периодические доклады о предложении, касающемся разработки комплексной методологии определения результатов работы и управления. Она отмечает, что ежегодные обсуждения с другими местами службы в ходе видеоконференций были посвящены качеству услуг и удовлетворенности клиентов, поэтому в проекте резолюции Генерального секретаря просят сообщить о качестве услуг, связанных с устным переводом, во всех местах службы.

6. **Г-н Чэнь Цзянь** (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) представляет доклад Генерального секретаря о плане конференций (A/61/129 и Add.1), излагаемый впервые в виде одного, сводного документа согласно реформам, которые нацелены на упорядочение процесса представления докладов. В докладе рассматривается широкий круг вопросов, касающихся усилий Секретариата по удовлетворению просьб государств-членов, в том числе новаторские варианты обслуживания заседаний региональных групп. Что касается конференционных услуг в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН), то в 2004–2005 годах было отмечено заметное улучшение коэффициента использования устных переводчиков, при этом были отобраны кандидаты для заполнения должности сотрудника по информацион-

ной технологии и вакансий среди арабских переводчиков. Он добавляет, что Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби и Экономическая комиссия для Африки укрепляют свое взаимодействие с целью обмена наилучшими практическими методами использования конференционного обслуживания.

7. В докладе содержится ряд новых элементов. Представляется информация о подотчетности, управлении документооборотом, кратких отчетах и показателях достижения результатов. Цель заключается в том, чтобы основное внимание уделялось не нормам рабочей нагрузки, которые дают грубое представление о результатах работы, касаясь в основном лишь количества, а более широким, высококачественным показателям эффективности функционирования всей системы. Выводы также зачастую принимают форму предложений о том, что необходимо сделать для более действенного осуществления мандатов, порученных Секретариату, поэтому для Комитета важно дать указания по таким вопросам, как своевременное представление и контроль документации и меры по обеспечению транспарентности и подотчетности. В этой связи он выражает благодарность Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) за его мнение о том, что своевременное представление документов должно быть включено в предлагаемый бюджет по программам в качестве одного из показателей результативности работы департаментов, являющихся их авторами.

8. В ответ на просьбы государств-членов о более четкой подотчетности в Секретариате в докладе впервые приводится статистика руководства о представлении, обработке и выпуске предсессионных документов за первую половину 2006 года (приложение IV). Она обеспечивает основу для выводов, основанных на управлении документооборотом (глава IV) и в совокупности с обычной статистикой о заседаниях основных органов помогает нарисовать полную картину о двух основных компонентах конференционного управления.

9. В докладе (приложение V) также содержится заявление, впервые принятое на исполнительной сессии Международного ежегодного совещания по вопросам перевода, документации и изданий 2006 года (МЕСВПДИ). Ввиду трудности поиска квалифицированных сотрудников языковых служб и предстоящих демографических изменений в них

члены МЕСВПДИ считают, что подготовке сотрудников следует уделять самое приоритетное внимание. Поэтому его Департамент провел мероприятие по вопросам планирования, касавшееся сотрудников лингвистических служб, указав на потребности проведения в течение следующих пяти лет экзаменов с целью приема на работу, и довел его результаты до сведения Управления людских ресурсов (УЛР). Комитет должен поддерживать усилия Секретариата по обеспечению адекватных ресурсов, требуемых для оказания конференционных услуг. Его Департамент намерен также расширять внутренние и внешние программы подготовки, развивать обмен сотрудниками между организациями и участвовать в мероприятиях по широкому охвату учреждений, которые готовят сотрудников языковых служб для международных организаций. В этой связи изучается возможность приспособления учебных программ в области устного и письменного перевода в различных университетах к потребностям Организации.

10. В докладе Генерального секретаря о последствиях генерального плана капитального ремонта для заседаний, проводимых в Центральном учреждении в период его осуществления (A/61/300), ясно указывается, что предотвратить отрицательное воздействие на основные мероприятия Организации можно путем тщательного, заблаговременного планирования; в нем содержится ряд рекомендаций, которые Комитет может пожелать высказать Генеральной Ассамблее. В связи с этим он выражает признательность за консенсусное мнение Комитета по конференциям о том, что осуществление генерального плана капитального ремонта не должно повлиять на качество конференционных услуг или одинаковое отношение к лингвистическим службам.

11. Рассматривая свой срок полномочий в качестве заместителя Генерального секретаря, он отмечает, что Департамент применял активный подход к конференционному управлению и уверенно двигается по пути комплексного глобального управления. Активный подход применялся также на оперативном уровне, и была внедрена концепция общесистемных выгод. В частности, в сфере управления документооборотом заблаговременное планирование в форме системы графиков представления документов и процедуры изменения установленных сроков содействуют своевременному представлению доку-

ментов, а их обработка была облегчена в результате планирования ресурсов, которые синхронизируют процесс планирования «по восходящей» с обработкой документации «по нисходящей». Внедрение системы электронной передачи документов, процесс печатания по требованию и расширение масштабов использования контрактного и внеофисного письменного перевода способствовали более эффективной оперативной деятельности с точки зрения затрат, а также своевременному выпуску документов.

12. Регулирование процесса составления расписания и более эффективное программирование, в том числе на основе применения уже действующей во всех четырех местах работы Департамента электронной системы организации заседаний “e-Meets”, привело к более совершенному использованию ресурсов конференционного обслуживания. Был достигнут также хороший прогресс на пути глобального управления конференционными службами; были определены общие подходы к политике, практике и процедурам в целях достижения стандартизации во всех четырех местах службы, при этом была также начата глобальная инициатива в области информационной технологии. Доверие и добрая воля, обусловленные постоянным взаимодействием между местами службы, обеспечат дальнейшую рационализацию деятельности в сфере конференционного обслуживания.

13. Были также предприняты серьезные усилия по устранению обеспокоенности со стороны государств-членов. В настоящее время краткие отчеты о работе Генеральной Ассамблеи выпускаются в течение трех месяцев после окончания заседаний; было ликвидировано отставание с 2003 года, и ведется работа над отчетами, датируемыми до 2002 года; проводятся ежегодные обследования в рамках выборки межправительственных органов, а дважды в год организуются информационные совещания по вопросам качества работы лингвистических служб. С помощью Управления служб внутреннего надзора (УСВН) будут прилагаться усилия по совершенствованию процедур определения удовлетворенности государств-членов оказываемыми конференционными услугами, в том числе на основе разработки более эффективной формы обследования. Конкретные жалобы государств-членов рассматриваются немедленно, и принимаются соответствующие меры по исправлению положения.

14. Тщательное планирование и кропотливое практическое осуществление явились ключевыми элементами достигнутого прогресса. Из четырех целей, поставленных перед Департаментом, были достигнуты улучшения применительно к своевременности и эффективности с точки зрения затрат. Повышение уровня производительности на основе применения общесистемного подхода является постоянным процессом, который уже привел к заметным улучшениям в эффективности. Повышение качества всегда являлось одним из приоритетов для Департамента, хотя на достижение этой цели влияют факторы, которые иногда выходят за рамки его контроля.

15. Он подчеркивает, что в последние пять лет на него произвели большое впечатление профессионализм и приверженность, проявленные сотрудниками Департамента, даже в очень сложных обстоятельствах. Они поистине представляют собой важнейший ресурс Организации.

16. Пять лет назад стало ясно, что реформа Департамента, несмотря на ее необходимость, будет сложной задачей. Он покинет Департамент, испытывая удовлетворение от того, что эта реформа и весь достигнутый существенный прогресс укрепят положение Департамента в будущем, хотя он также вполне понимает, что многое еще предстоит сделать. В связи с этим руководящие указания со стороны Комитета будут весьма актуальны и полезны.

17. **Г-н Саха** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя доклад Консультативного комитета (A/61/499) о рассмотрении им доклада Генерального секретаря о плане конференций (A/61/129 и Add.1), говорит, что Консультативный комитет отметил прогресс, достигнутый в деле содействия глобальному управлению конференционными службами при одновременном обеспечении качества, и высказался в пользу дальнейших усилий в этой связи. Что касается использования ресурсов в сфере конференционного обслуживания, то Консультативный комитет отметил повышение коэффициента использования и просил дать подробное разъяснение всех факторов, которые способствуют потере времени при конференционном обслуживании. Консультативный комитет также просит включать информацию о внутренних издательских возможностях в будущие доклады и выражает обеспокоенность по поводу того, что методы и показатели

оценки производительности, эффективности и действенности с точки зрения затрат до сих пор не внедрены. Наконец, Консультативный комитет отмечает намерение ввести дополнительные показатели результативности работы.

18. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы 77 и Китая, выражает признательность заместителю Генерального секретаря за его усилия по совершенствованию системы конференционного управления. Она говорит, что Группа 77 и Китай придают огромное значение качеству конференционных услуг и поддерживают рекомендации Комитета по конференциям, содержащиеся в его докладе (A/61/32), а также изложенный в нем проект резолюции.

19. Она с удовлетворением отмечает повышение коэффициента использования конференционных ресурсов, в частности в Нью-Йорке, однако подчеркивает необходимость разработки более конкретных мер в отношении потери времени в целях обеспечения более точного расчета коэффициента использования. Она указывает, что будущие председатели Комитета по конференциям должны продолжать начатую нынешним Председателем практику проведения консультаций с межправительственными органами, которые не использовали выделенные им на предыдущие три года ресурсы, а также развивать указанный ею трехсторонний подход.

20. Вызывает обеспокоенность тот факт, что Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби, единственное в своем роде, вынуждено полагаться на внебюджетные средства, необходимые для покрытия почти половины его финансирования конференционных ресурсов, а также мероприятий в сфере центрального планирования и координации. Это противоречит пожеланию Генеральной Ассамблеи о том, чтобы все места службы пользовались одинаковым обращением; вопрос должен быть рассмотрен в ходе будущих обсуждений бюджета. Она благодарит помощника Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению за его усилия по более эффективному использованию конференционных помещений в Экономической комиссии для Африки и за его поездку в Найроби.

21. Она выражает обеспокоенность по поводу того, что, несмотря на просьбу Генеральной Ассамблеи, содержащуюся в ее резолюции 60/236 В, о том,

что Генеральному секретарю следует изучить пути более эффективного обслуживания заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, такие услуги по-прежнему оказываются на основе ad hoc и зачастую зависят от отмены других заседаний. Это не является долгосрочным решением с учетом необходимости повышения коэффициента использования услуг включенными в расписание органами. Она надеется получить дальнейшее пояснение в отношении предложений Генерального секретаря, касающихся решения этой проблемы, в частности выделения специальных ресурсов и программирования расписания в целях обеспечения более надежного обслуживания заседаний, причем Группа 77 и Китай поддержат эти предложения.

22. К сожалению, Департамент не смог устранить хроническую проблему позднего выпуска документов, которая оказывает негативное влияние на процесс рассмотрения вопросов. Хотя принятие мер входит прежде всего в задачи Департамента, Генеральному секретарю также следует привлекать к ответственности за позднее представление документов департаменты, обеспечивающие их подготовку, ибо такие задержки не позволяют Департаменту соблюдать правило шести недель.

23. Хотя Генеральная Ассамблея призвала в своей резолюции 60/236 В к созданию механизма подотчетности за представление, обработку и выпуск документации в Секретариате, Комитет по конференциям пока не выработал в этой связи соответствующих рекомендаций. Группа надеется, что он сделает это как можно скорее. Напоминая, что Генеральная Ассамблея определила в своих резолюциях 52/214 и 57/283 руководящие принципы в отношении максимально допустимого числа страниц в документах Секретариата, она вновь заявляет, что эти пределы не должны применяться в отношении межправительственных органов, должны соблюдаться гибко и не влиять на качество документов с точки зрения содержания или изложения. Требуется соблюдать правила одновременного распространения документов в печатном виде и размещения их на веб-сайтах на всех официальных языках, что подтвердила Генеральная Ассамблея в своей резолюции 55/222. Необходимо обеспечивать разъяснение частных нарушений этого процесса. Краткие и стенографические отчеты играют важную роль в качестве институциональной памяти Организации. Группа с удовлетворением отмечает эксперимен-

тальный проект, направленный на улучшение их наличия, и хотела бы получить дальнейшие сведения о возможности установления сроков их выпуска.

24. Сохраняющаяся проблема большого числа вакансий, особенно среди переводчиков арабского языка в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, вызывает обеспокоенность. Более конкретные действия по ее решению могут предусматривать обращение к государствам-членам с призывом помочь в рекламировании и проведении конкурсных экзаменов; Группа уже предложила свою помощь. С учетом необходимости обеспечения самого высокого качества письменного и устного перевода нельзя допускать, чтобы при приеме на краткосрочную работу в лингвистические службы соображения экономии средств наносили ущерб качеству. Группа надеется получить оценку Секретариатом комплексной глобальной системы управления и поддерживает рекомендации Комитета по конференциям, которые касаются последствий осуществления генерального плана капитального ремонта для проведения заседаний.

25. **Г-н Писало** (Финляндия), выступая от имени Европейского союза, присоединившихся стран Болгарии и Румынии, стран-кандидатов Хорватии, бывшей югославской Республики Македония и Турции, стран, находящихся в процессе стабилизации и присоединения, Албании, Боснии и Герцеговины, Сербии и Черногории; и, кроме того, Исландии, Молдовы, Норвегии и Украины, говорит, что межправительственные и экспертные органы Организации Объединенных Наций не могут действовать успешно без эффективной конференционной поддержки в форме своевременного выпуска документации, высококачественных лингвистических услуг и приемлемых мест проведения заседаний. В то же время конференционное управление использует ресурсы регулярного бюджета, поэтому проблемы эффективности, действенности, точности, качества и последовательности на всех официальных языках нельзя оставлять без внимания.

26. Департамент добился прогресса во многих сферах реформы, в том числе активном управлении документооборотом, расчете возможностей, координации терминологии, письменном переводе с применением компьютерной техники и осуществлении глобальной инициативы в сфере информационной технологии, учитывая тем самым мандаты,

возложенные на него государствами-членами. Он должен и впредь реализовывать эти инициативы и совершенствовать координацию в сфере конференционного обслуживания. С удовлетворением отмечая улучшения, связанные со своевременным представлением документов и коэффициентом использования конференционных услуг, Европейский союз согласен с Консультативным комитетом в том, что любая потеря времени при обслуживании конференций должна своевременно выявляться и объясняться. Важно обеспечить наличие и качество конференционных услуг при осуществлении генерального плана капитального ремонта. Европейский союз отмечает в этой связи рекомендации Генерального секретаря (A/61/300), особенно те из них, которые касаются необходимости проведения заседаний в обычные часы при одновременном бесперебойном проведении строительных работ. Он также поддерживает резолюцию, предложенную Комитетом по конференциям (A/61/32, приложение I), хотя он по-прежнему обеспокоен некоторыми вопросами, которые остались за рамками проекта и которые он вынесет на обсуждение в ходе неофициальных консультаций.

27. **Г-н Ибсен** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация хотела бы поблагодарить Комитет по конференциям за его консенсусный проект резолюции и надеется, что государства-члены тщательно проанализируют его доклад (A/61/32). Понимая, что бюджет по конференционному управлению составляет почти 590 млн. долл. США на двухгодичный период 2006–2007 годов, он призывает государства-члены поощрять Департамент к осуществлению усилий по повышению степени эффективности и действенности. Любое сокращение в будущем расходов, частоты и продолжительности заседаний явится одним из шагов в правильном направлении.

28. При повышении коэффициента использования конференционных услуг Департаменту следует продолжать усилия по предупреждению потери ресурсов в рамках заседаний, которые начинаются поздно, заканчиваются рано или отменяются, чего можно избежать, если председатели комитетов будут поддерживать с ним эффективную связь. Его делегация решительно выступает за сохранение действующего специального механизма оказания конференционных услуг региональным и другим крупным группам там и тогда, где и когда это по-

звolyают ресурсы. Несмотря на ограниченный объем имеющихся средств и увеличение числа просьб об оказании услуг, разумная их доля (а именно 87 процентов) была удовлетворена. Поскольку Департамент стремится упорядочить, а не расширить оперативную работу, он не должен инвестировать дополнительные ресурсы, необходимые для удовлетворения всех этих просьб. Ему следует взаимодействовать с председателями главных комитетов и конференций с целью достижения с региональными группами договоренностей, аналогичных тем, которые заключил Пятый комитет. Его делегация удовлетворена улучшением процесса своевременного представления документов, положение о котором включено в качестве одного из показателей результативности работы в ежегодный договор Генерального секретаря с руководителями департаментов, что содействует повышению степени транспарентности и подотчетности. Она выступает за использование ресурсов Интернета для борьбы с расточительством.

29. **Г-н Мухис** (Бангладеш) говорит, что эффективное конференционное управление имеет исключительно важное значение для межправительственного процесса. Предложенный Комитетом по конференциям проект резолюции является одним из позитивных шагов, поскольку он отражает результаты обсуждений между государствами-членами в ходе его сессии, содействует работе Пятого комитета и поможет Департаменту более эффективно осуществлять порученные ему обязанности. В рамках усилий по проведению реформы в Департаменте, которая осуществляется пятый год, был достигнут значительный прогресс, однако она требует продолжения. Реформа — это не единовременное мероприятие, а постоянный процесс.

30. Комплексное глобальное управление конференционными услугами успешно сблизило места службы в Нью-Йорке, Женеве, Найроби и Вене. Его делегация надеется, что использование в них письменного перевода с применением компьютерной техники поможет повысить качество их продуктов и услуг. Поскольку Департамент несет ответственность за общее управление конференционным обслуживанием в этих четырех местах, его делегация хотела бы получить больше сведений об отмечаемом в нем недостатке надзора и контроля в связи с наличием общих ресурсов в местах службы вне Нью-Йорка. Он хотел бы получить дальнейшую

информацию о глобальной инициативе в сфере информационной технологии и совете по вопросам управления этой технологией, поскольку места службы должны иметь возможность свободно собирать информацию, консультироваться по ней и обмениваться ею.

31. Своевременный выпуск документов является важной частью плавного и эффективного осуществления межправительственного процесса. Несмотря на последние улучшения, эта давно назревшая проблема сохраняется. Его делегация согласна с мнением Консультативного комитета о том, что данный вопрос должен быть включен в предлагаемый бюджет по программам в качестве одного из показателей результативности работы департаментов, которые готовят документы. Другой давно назревшей проблемой является число вакансий в лингвистических секциях в различных местах службы, особенно Найроби. Его делегация надеется, что Секретариат сможет предложить новаторские идеи ее решения, поскольку данная проблема лишь усугубится с выходом на пенсию 20 процентов сотрудников лингвистических служб в Центральных учреждениях в течение пяти лет.

32. **Г-н Головинов** (Российская Федерация), выражая мнение о том, что Комитет по конференциям играет важную роль в управлении проведением конференций и совещаний Организации, отмечает успешную работу этой сессии, по итогам которой подготовлен проект резолюции, представляющий хорошую основу для работы Пятого комитета. Инициативы по реформе Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению имеют большое значение — главной задачей реформы является повышение качества услуг, предоставляемых государствам-членам на шести официальных языках в штаб-квартире и отделениях Организации Объединенных Наций. Однако при проведении реформы важно тщательно анализировать и поэтапно заменять неэффективные и устаревшие методы работы или оборудование. Любые перспективные новые методы должны тщательно анализироваться с точки зрения их проверки, ожидаемых достижений и учета уникального характера подразделений как в Департаменте, так и в различных местах службы.

33. Залог успеха проекта по внедрению комплексного глобального управления конференционным обслуживанием заключается в достижении сбалан-

сированного разделения труда между штаб-квартирой и другими отделениями при координирующей роли Департамента. Осуществление комплексного глобального управления должно помочь в размещении на веб-сайте всех документов Организации Объединенных Наций, обеспечении удобства использования информационной технологии на всех официальных языках и унификации терминологии Организации Объединенных Наций при полном уважении к современным грамматическим и стилистическим нормам каждого из этих языков.

34. К сожалению, случаи нарушения правила об одновременном распространении документов Организации Объединенных Наций на шести официальных языках, зафиксированного в многочисленных резолюциях Генеральной Ассамблеи, по-прежнему имеют место. Последний очевидный случай — это издание первого сводного доклада за 2005 год, подготовленного во исполнение раздела V резолюции 60/283 Генеральной Ассамблеи «Инвестирование в Организацию Объединенных Наций: на пути к усилению Организации по всему миру», только на одном из шести официальных языков в нарушение как принципа одновременного распространения, так и правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Учитывая, что этот доклад уже включен в программу работы Пятого комитета, его делегация просит Секретариат в кратчайшие сроки переиздать его на всех официальных языках и пояснить, каким образом сложилось это положение.

35. Поскольку главным критерием оценки конференционного обслуживания, обеспечиваемого Департаментом, является удовлетворенность государств-членов, Департаменту необходимо разработать комплексный механизм для отслеживания степени удовлетворенности клиентов. Государствам-членам должны быть предоставлены равные возможности для доведения своих оценок до сведения старших руководителей Департамента, как того требуют положения резолюции 60/236 В Генеральной Ассамблеи. Проводимые Департаментом дважды в год информационные совещания с государствами-членами заслуживают положительной оценки, поскольку они помогают делегациям разбираться в текущих вопросах конференционного обслуживания и дают им возможность выразить свои мнения. Однако Департамент должен обеспечить принятие конкретных мер с учетом этих мнений. У его делегации по-прежнему вызывает серьезную обеспо-

коенность нестабильное качество устного синхронного перевода с русского языка на английский. Что касается устного и письменного перевода на русский язык, то его качество, хотя и не безупречно, но в последнее время улучшилось. В частности, можно отметить принимаемые руководством Русской службы письменного перевода меры по повышению ответственности конкретных сотрудников за качество выполняемой работы.

36. Проведенные в 2005–2006 годах конкурсные экзамены для русских устных и письменных переводчиков, а также редакторов и составителей стенографических отчетов позволят Секретариату принять на работу высококвалифицированных специалистов. Его делегация надеется, что конкурсные экзамены на других официальных языках также окажутся успешными, и полностью поддерживает инициативу об активизации контактов с высшими учебными заведениями с целью обеспечения притока лингвистического персонала. Департаменту следует также учитывать, что одним из факторов, определяющих стабильность качества предоставляемых конференционных услуг, является создание для всех языковых служб одинаково благоприятных условий для работы и обеспечение их соответствующими кадровыми и финансовыми ресурсами. Эти вопросы были поставлены Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 59/265 и 60/236 В. Осуществление генерального плана капитального ремонта не должно негативно сказаться ни на качестве конференционного обслуживания, ни на равноправном отношении ко всем лингвистическим подразделениям Секретариата.

37. **Г-н Диаб** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация придает огромное значение многоязычию, которое является одной из отличительных черт Организации. Для того чтобы представители государств-членов могли выполнять свою работу, выпуск документов, письменный и устный перевод в контексте как официальных, так и неофициальных заседаний комитетов и вспомогательных органов, должны соответствовать критериям качества и точности. В качестве межправительственного органа, ответственного за оказание конференционных услуг, и особенно важного форума для делегаций, которые используют языки, помимо английского, Комитет по конференциям представил содержательный и полезный доклад.



38. Его делегация удовлетворена улучшением коэффициента использования конференционных услуг, но подчеркивает, что все места службы должны подлежать равному обращению, особенно с точки зрения инвестиций, о чем просила Генеральная Ассамблея в ряде своих резолюций. Большое число вакансий в арабских лингвистических службах в Найроби — это одна из постоянных проблем, которую Секретариату следует рассмотреть, вероятно, обратившись к государствам-членам с просьбой оказать помощь в рекламировании вакантных должностей и организации экзаменов. Вызывает также обеспокоенность прогноз о том, что 20 процентов сотрудников лингвистических служб в Центральном учреждении выйдут на пенсию в течение пяти лет. Его делегация поддерживает усилия Секретариата по установлению более тесных связей с университетами в целях обеспечения получения выпускниками той квалификации, которая требуется Организации.

39. Необходима координация для обеспечения того, чтобы письменный и устный перевод отражал современное использование грамматики и словаря, при этом следует продолжать усилия по обеспечению хорошего качества и своевременного одновременного выпуска документов на всех официальных языках. Его делегация сожалеет, что некоторые документы размещаются на веб-сайте на ограниченном количестве языков. Организация должна и впредь оказывать конференционные услуги региональным и другим группам, которые не могут работать без них. Поскольку краткие отчеты являются институциональной памятью Организации, его делегация высоко оценивает экспериментальный проект, связанный с ликвидацией отставания в издании невыпущенных документов, и поддерживает идею публикации согласно установленным срокам.

40. **Г-н Шэнь Янцзе** (Китай) с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый Департаментом по вопросам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению за последние пять лет. Из подразделения, реагировавшего на внешние факторы, Департамент постепенно превратился в службу, занимающую активную позицию, добившись значительных успехов в глобальном управлении, обслуживании, заседаниях региональных групп, оказании конференционных услуг и внедрении системы определения результативности работы. Кроме того, он все интенсивнее использует информационную тех-

нологию, что позволяет улучшить взаимосвязь между четырьмя основными местами службы Организации Объединенных Наций и повысить качество обслуживания в целом.

41. Улучшилось также положение с представлением документов. Налицо проявление большей гибкости и повышение степени осведомленности о приоритетах, что способствовало своевременному выпуску документов. Поскольку задержки зачастую обусловлены поздним представлением документации авторами, он призывает Департамент улучшить связь с теми департаментами, которые готовят документы, с тем чтобы еще больше уменьшить задержки.

42. Что касается подотчетности, то Департамент постепенно внедряет меры по оценке результативности работы, включая удовлетворенность клиентов. Его делегация также благодарит за меры, принимаемые с целью повышения качества работы языковых служб на основе профессиональной подготовки дополнительного лингвистического персонала и проведения информационных совещаний с государствами-членами дважды в год для получения откликов со стороны клиентов. Департамент должен обеспечить использование устными и письменными переводчиками новейшей технологии. Работающий по временным контрактам лингвистический персонал должен пользоваться теми же условиями работы, что и постоянные сотрудники. Важно, чтобы документы распространялись одновременно на всех шести официальных языках для отражения их одинаково важного значения.

43. **Г-н Хуссейн** (Пакистан) говорит, что меры, принимаемые Департаментом по вопросам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению с целью согласования расчетов ресурсов во всех местах службы Организации Объединенных Наций и применения активного подхода в сфере управления документооборотом, приводят в определенной степени к проведению реформ, изложенных в резолюции 60/236 В Генеральной Ассамблеи. Однако необходимо обеспечивать, чтобы использование устного перевода с применением компьютерной техники не влияло на точность или качество. Его делегация с удовлетворением отмечает тот факт, что в целом коэффициент использования повысился с 83 процентов в 2004 году до 85 процентов в 2005 году. Хотя в Нью-Йорке впервые был достигнут пороговый показатель в размере

80 процентов, коэффициент использования сократился в других местах службы. Усилия по устранению разбазаривания ресурсов конференционных служб должны предусматривать пунктуальность проведения заседания, поскольку каждый час полного обслуживания конференций обходится Организации в тысячи долларов. Число незапланированных заседаний должно быть сведено к минимуму, поскольку для их организации используются ресурсы, которые в другом случае могли бы быть направлены на Счет развития. Однако иногда Пятый комитет вынужден проводить многочасовые заседания с целью завершения своей работы, поэтому он должен быть уверен в наличии адекватного объема бюджетных средств. Важно обеспечивать равное отношение ко всем местам службы и всем официальным языкам Организации Объединенных Наций. В этом контексте его делегация обеспокоена большим количеством вакансий в лингвистических службах в Найроби. Данный вопрос должен быть рассмотрен в качестве приоритетного.

44. Что касается обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов, то данные свидетельствуют о позитивной тенденции, когда в 2005 году устным переводом были обеспечены 87 процентов заседаний по сравнению с 85 процентами в 2004 году. Однако имеются значительные резервы для улучшения с учетом того, что в период с мая 2001 по апрель 2002 года 98 процентов заседаний региональных групп были обеспечены услугами в сфере устного перевода. Деятельность межправительственных органов Организации Объединенных Наций сильно зависит от качества и точности письменного и устного перевода, поэтому его делегация хотела бы получить больше сведений о порядке рассмотрения жалоб государств-членов на качество письменного перевода. Все конференционные документы должны также издаваться одновременно на всех шести языках, с тем чтобы все государства-члены могли участвовать в обсуждениях. Что касается кратких отчетов о заседаниях межправительственных органов, то главная цель должна заключаться в обеспечении точности и эффективности отчетов, а не попытке экономии средств. Ввиду неизбежного выхода на пенсию значительной доли квалифицированного лингвистического персонала его делегация с удовлетворением отмечает предложение, указанное в пункте 86 доклада Генерального секретаря (A/61/129).

45. Сохраняющаяся проблема позднего выпуска документации отрицательно сказывается на работе межправительственных органов, особенно небольших делегаций. Хотя доля документов, выпускаемых своевременно, выросла в прошлом году, она все еще далека от удовлетворительной. В этой связи важное значение имеют транспарентность и подотчетность, прежде всего в связи с ответной реакцией соответствующих межправительственных органов.

46. Наконец, поскольку в ближайшем будущем в соответствии с генеральным планом капитального ремонта должны начаться строительные работы, его делегация хотела бы призвать всех тех, кто просит о проведении заседаний в Центральных учреждениях, связаться с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию с целью оптимального использования недостающих конференционных помещений.

47. **Г-н Гетачеу** (Эфиопия) с удовлетворением отмечает улучшение общего коэффициента использования конференционных услуг во всех местах службы Организации Объединенных Наций. Особое удовлетворение вызывает тот факт, что этот коэффициент в Экономической комиссии для Африки, расположенной в Аддис-Абебе, вырос до 67,9 процента в период с января по июнь 2006 года. В связи с этим он с удовлетворением узнал, что Комиссия располагает сильной группой по вопросам информационной технологии и эффективными подразделениями по печатным и типографским работам. Поэтому он согласен с заместителем Генерального секретаря по вопросам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, что Африканскому союзу следует рассмотреть вопрос о передаче Комиссии некоторых подрядов, связанных с его издательской деятельностью. Он также согласен с предложением о более тесном сотрудничестве Комиссии с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби в области технологии и обмена опытом и эффективной практикой.

48. **Г-жа Удо** (Председатель Комитета по конференциям) говорит, что вместо того, чтобы использовать время членов Комитета, она воздержится от подробных ответов на важные поставленные вопросы до их возможного рассмотрения в ходе неофициальных консультаций.

49. **Г-н Чэнь** (заместитель Генерального секретаря по вопросам Генеральной Ассамблеи и конфе-

рещионному управлению) говорит, что все сделанные замечания будут учтены в будущем мандате Департамента. Что касается сводного доклада о работе Организации, с просьбой в отношении которого обратилась Российская Федерация в соответствии с резолюцией 60/283 Генеральной Ассамблеи, то, насколько он понимает, в резолюции идет речь о прототипе, требующем замечаний по содержанию и стилю, а не о документе, подлежащем рассмотрению в настоящее время.

**Пункт 118 повестки дня: Планирование по программам** (A/61/6 (Part one) и (Progs. 1–27), A/61/16, A/61/64, A/61/83 и Согг.1 и A/61/125)

50. **Г-жа Тейлор Робертс** (Председатель Комитета по программе и координации), представляя доклад Комитета по программе и координации (КПК) о работе его сорок шестой сессии (A/61/16), говорит, что КПК рассмотрел вопросы программ, в том числе исполнения программ Организации Объединенных Наций в двухгодичный период 2004–2005 годов, предлагаемые стратегические рамки на двухгодичный период 2008–2009 годов и ряд докладов об оценке, подготовленных Управлением служб внутреннего надзора. Он обсудил также вопросы координации в связи с деятельностью Координационного совета старших руководителей системы Организации Объединенных Наций, Новое партнерство в интересах развития Африки (НЕПАД) и доклад Объединенной инспекционной группы (ОИГ), озаглавленный «Дальнейшие меры по расширению поддержки системой Организации Объединенных Наций Нового партнерства в интересах развития Африки» наряду с замечаниями по этому докладу, высказанными Генеральным секретарем и Координационным советом старших руководителей системы Организации Объединенных Наций. Он далее изучил вопрос об улучшении своих методов работы и процедур.

51. КПК поблагодарил Управление служб внутреннего надзора за улучшенное качество доклада об исполнении программ Организации Объединенных Наций в 2004–2005 годы в ответ на просьбы Генеральной Ассамблеи и КПК и развитие в Организации Объединенных Наций культуры, основанной на практических результатах. КПК также рекомендовал всем руководителям программ и другим сотрудникам шире использовать при принятии решений данные, касающиеся исполнения программ.

52. КПК проанализировал обе части предлагаемых стратегических рамок на период 2008–2009 годов. В отношении набросков плана (часть первая) предлагаемых стратегических рамок КПК рекомендовал их рассмотрение Генеральной Ассамблеей в целях более точного отражения долгосрочных целей Организации. Что касается двухгодичного плана по программам (часть вторая), то КПК вынес рекомендации по 26 из 27 программ, включенным в план. Он рекомендовал передать для рассмотрения и принятия соответствующих мер: Третьему комитету — программу 19 («Права человека»), а Второму комитету — подпрограмму 1 («Поддержка и координация в Экономическом и Социальном Совете») программы 7 («Экономические и социальные вопросы») согласно пункту повестки дня, озаглавленному «Планирование по программам» в соответствии с пунктом 3 резолюции 60/257 Генеральной Ассамблеи.

53. КПК согласился, что Управление служб внутреннего надзора должно продолжать проводить тематические оценки с целью их представления КПК и отбирать темы для оценок до 2009 года. Комитет подготовил ряд рекомендаций по вопросу о координации в связи с ежегодным обзорным докладом Координационного совета старших руководителей системы Организации Объединенных Наций за 2005–2006 годы. В частности, он рекомендовал Совету сообщить о прогрессе в деле устранения трудностей, с которыми сталкиваются учреждения Организации Объединенных Наций при рассмотрении вопросов о недоедании и голоде.

54. Комитет вынес также рекомендации, касающиеся доклада Генерального секретаря о поддержке НЕПАД системой Организации Объединенных Наций и отметил основные достижения учреждений Организации в деле его осуществления.

55. Согласно пункту 25 резолюции 59/275 Генеральной Ассамблеи КПК провел заседание по вопросу о своих рабочих методах и процедурах, приняв за основу своей деятельности выводы и рекомендации по пункту, принятому на его тридцать восьмой — сорок четвертой сессиях, и предложения, выдвинутые делегациями на сорок пятой и сорок шестой сессиях. После полномасштабного обсуждения этого пункта она представила неофициальный документ, получивший широкое одобрение КПК (A/61/16, пункт 439).

56. **Г-н Сейч** (Контролер) представляет предлагаемые стратегические рамки на двухгодичный период 2008–2009 годов (A/61/6 (Part one and Progs. 1–27)), подготовленные во исполнение резолюций 58/269 и 59/275 Генеральной Ассамблеи и Положений и правил, регулирующих планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки (ST/SGB/2000/8). Предлагаемые стратегические рамки включают наброски плана и двухгодичный план по программам, охватывающий 27 программ. Они представляют собой директивные мандаты, преобразованные в программы и подпрограммы, и создают основу для предлагаемого бюджета по программам на период 2008–2009 годов.

57. В Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года, который был полностью учтен при подготовке предлагаемых стратегических рамок, государства-члены вновь подтвердили важность эффективной многосторонней системы и признали, что действенное руководство и главенство права на национальном и международном уровнях имеют важное значение для постоянного экономического роста, устойчивого развития и ликвидации нищеты и голода. Они также постановили принять конкретные меры по продолжению поиска путей осуществления результатов Саммита тысячелетия и других крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций. Предлагаемые приоритеты на период 2008–2009 годов изложены в пункте 9 документа A/61/6 (Часть один).

58. Предлагаемые стратегические рамки уже были рассмотрены соответствующими секторальными, функциональными и региональными органами. Однако согласно резолюции 58/269 Генеральной Ассамблеи программы будут, при необходимости, обновляться с целью отражения влияния принятых межправительственных решений после подготовки рамок. Кроме того, каждая программа будет подробно анализироваться в ходе подготовки предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов. Опыт, накопленный после представления логических рамок, лег в основу подготовки соответствующих предложений, а практика представления докладов о достигнутых результатах способствовала также более широкому пониманию этих рамок.

59. В ходе своих обсуждений Пятый комитет рассмотрит также вопрос о корректировках программ с

учетом двухгодичного плана по программам на период 2006–2007 годов. Предлагаемые изменения, которые были рассмотрены Комитетом по программе и координации, касаются программ 7 («Экономические и социальные вопросы»), 11 («Окружающая среда»), 14 («Экономическое и социальное развитие в Африке») и 16 («Экономическое развитие в Европе»), которые изложены в документе A/61/125.

60. **Г-н Герасев** (Управление служб внутреннего надзора) представляет доклад Генерального секретаря об исполнении программ Организации Объединенных Наций в двухгодичный период 2004–2005 годов (A/61/64). Этот доклад вновь доступен в двух вариантах — в печатном и электронном. Первый является сжатым, насколько это возможно, в то время как последний является всеобъемлющим и содержит более чем 1200 гиперссылок на соответствующую информацию.

61. В целом Управление служб внутреннего надзора отметило заметное улучшение с точки зрения существа и своевременности контроля и представления докладов в двухгодичный период 2004–2005 годов, что отчасти обусловлено интенсивной профессиональной подготовкой, организованной Управлением. Глава I доклада содержит обзор ключевых результатов, достигнутых Организацией Объединенных Наций, в то время как в главе II приводятся результаты в рамках отдельных программ. В ответ на просьбы Комитета по программе и координации и Генеральной Ассамблеи в доклад также включен конкретный раздел о проблемах, трудностях и недостигнутых целях на уровне программ. В разделе В главы I доклада приводится краткий анализ проведенных мероприятий и использования ресурсов, а в главе II говорится об общих темпах осуществления каждой программы и подпрограммы.

62. Коэффициент проведения подмандатных мероприятий увеличился с 84 процентов в 2002–2003 годах до 90 процентов, что является самым высоким показателем, когда-либо достигнутым Секретариатом. Поэтому ясно, что в ходе отчетного периода было обеспечено более реалистичное планирование и эффективное использование ресурсов. Партнерские взаимоотношения между УСВН и Отделом по планированию и составлению бюджета по программам и Департаментом по экономическим и социальным вопросам имели ключевое значение для усилий Управления по укреплению Комплекс-

ной информационной системы контроля и документации (ИМДИС). Ряд ее новых характеристик и механизмов содействовали сбору, анализу и представлению данных о достижениях в рамках программ.

63. Касаясь доклада УСВН о повышении роли оценки и применении результатов оценок при разработке и осуществлении программ и принятии стратегических директив (A/61/83 и Согг.1), он указывает, что в нем содержится обзор практики оценки потенциала Секретариата в двухгодичный период 2004–2005 годов. В докладе вкратце обобщается проведение оценок в Секретариате и приводятся основные выводы метаоценки выборки докладов об оценке, подготовленных в указанный двухгодичный период. В заключении доклада предложены темы для углубленной и тематической оценки в период 2007–2009 годов.

64. В докладе приводятся два ключевых вывода: во-первых, на уровне программ Секретариат представляет смешанную картину с точки зрения практики оценки. Одни департаменты выделяли сотрудников и ресурсы, в то время как другие проводили оценку на специальной основе. Отсутствие общей терминологии для определения оценок является постоянной проблемой. Хотя УСВН попыталось пояснить термины, касающиеся контроля и оценки, опубликовав сетевой глоссарий и пособие по оценке, необходимо сделать больше.

65. Второй ключевой вывод, содержащийся в докладе, касается того, что основной потенциал УСВН в сфере оценки является неадекватным и не позволяет полностью выполнить его мандат. В связи с этим он обращает внимание на пункт 24 доклада и подчеркивает, что проведение углубленной оценки каждые 27 лет не является приемлемым подходом к выполнению мандата, изложенного в положении 7.1 документа ST/SGB/2000/8. Поскольку подготовка углубленных и тематических оценок требует использования практически всех возможностей четырех нынешних сотрудников Секции оценок, очень мало ресурсов может быть использовано для проведения других подмандатных мероприятий, например, связанных с обеспечением качества, адаптацией и передачей информации об оценках и методологической поддержкой.

66. Наконец, он указывает, что Комитет по программе и координации отметил на своей сорок шестой сессии, что оценка — это очень важная функ-

ция и что доклад содержит полезный и информативный отчет о частотности и качестве оценок. Поскольку суть потенциала оценок касается вопросов, обсуждаемых в контексте независимой внешней оценки в рамках систем ревизии, надзора и руководства Организации Объединенных Наций, он надеется получить указание от Пятого комитета в отношении мер, требуемых для укрепления этого потенциала на всех уровнях.

67. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Комитет по программе и координации в качестве основного вспомогательного органа Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи, приверженного делу планирования, программирования и координации, играет основополагающую роль в разработке программ на основе обеспечения точного толкования Секретариатом и преобразования им директивных мандатов в программы и подпрограммы и определения программных изменений, обусловленных решениями межправительственных органов. Он дает государствам-членам заверения в том, что задачи и стратегии Организации были определены на основе установленных ими приоритетов, что в значительной степени содействовало надзорной роли Генеральной Ассамблеи.

68. Она с удовлетворением отмечает и решительно поддерживает рекомендации, содержащиеся в докладе Комитета по программе и координации, и выражает благодарность УСВН за улучшенный формат доклада о результатах исполнения программ. Группа 77 и Китай надеются, что руководители программ предпримут все усилия для улучшения процесса исполнения программ и будут нести ответственность за постоянное недостаточное выполнение.

69. На своей сорок шестой сессии Комитет по программе и координации рассмотрел предложенные стратегические рамки на двухгодичный период 2008–2009 годов. Следует отдать должное Комитету за завершение им рассмотрения в установленные для этой задачи сроки предлагаемого двухгодичного плана по программам. Однако, поскольку наброски плана не полностью отвечают положениям резолюции 58/269 Генеральной Ассамблеи, поскольку они не точно отражают долгосрочные цели Организации, Секретариат должен пересмотреть их и вновь представить их государствам-членам для рассмотрения. Между тем было бы целесообразно утвер-

дять приоритеты на период 2008–2009 годов во избежание задержек в подготовке следующего бюджета по программам. В будущем руководители программ должны играть более активную роль в подготовке набросков плана, а Канцелярия Генерального секретаря обязана контролировать процесс их подготовки.

70. Комитет провел ценный и подробный анализ вопросов координации, поставленных в докладе Координационного совета старших руководителей системы Организации Объединенных Наций и докладе о Новом партнерстве в интересах развития Африки. Совет играет важную роль в координации и повышении степени эффективности системы Организации Объединенных Наций. В частности, он должен стремиться к укреплению процесса осуществления повестки дня в целях развития на основе постоянной координации действий всех учреждений Организации Объединенных Наций в борьбе против голода и нищеты и сообщать о достигнутом прогрессе. Совет должен и впредь обеспечивать эффективную координацию поддержки системой Организации Объединенных Наций НЕПАД, поскольку общесистемная поддержка Нового партнерства является одним из приоритетов Организации. Соответственно, Группа поддерживает рекомендацию об укреплении Экономической комиссии для Африки и Управления Специального советника по Африке в целях координации вклада учреждений Организации Объединенных Наций в НЕПАД и оказания помощи в его осуществлении на региональном и глобальном уровнях. В связи с этим Группа также разделяет мнение Комитета о важности тематических оценок, проводимых УСВН.

71. Группа 77 и Китай благодарят Комитет за его усилия по учету положений резолюции 60/257 Генеральной Ассамблеи и удовлетворены тем, что он полностью соблюдал положения этой резолюции и резолюции 59/275 Генеральной Ассамблеи. Комитет в качестве межправительственного органа имеет и сохраняет за собой право совершенствовать свои методы работы так, как он считает необходимым, поэтому Группа удовлетворена достижением широкого соглашения по тексту Председателя. Это хорошо способствует дальнейшим обсуждениям вопроса, который должен быть одним из постоянных пунктов повестки дня Комитета.

72. Важно обеспечить, чтобы межправительственные и экспертные органы заблаговременно получа-

ли соответствующую документацию, понимая, что уникальные обстоятельства шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи оказали воздействие на своевременный выпуск докладов, она вновь указывает на необходимость соблюдения правила шести недель и призывает Секретариат обеспечить заблаговременный выпуск документов, требуемых для сорок седьмой сессии Комитета по программе и координации. Наконец, она призывает государства-члены провести в конструктивной манере неофициальные консультации. Было бы нецелесообразно представлять вызывающие разногласие вопросы, которые не вызовут одобрения со стороны всех членов.

73. **Г-н Писало** (Финляндия), выступая от имени Европейского союза, присоединившихся стран Болгарии и Румынии, стран-кандидатов Хорватии и бывшей югославской Республики Македония, стран, находящихся в процессе стабилизации и присоединения, Албании, Боснии и Герцеговины, Черногории и Сербии и, кроме того, Исландии, Молдовы, Норвегии и Украины, подчеркивает важность точного и всеобъемлющего анализа стратегических рамок, который должен направлять деятельность Секретариата в вопросах определения приоритетов и обеспечения путей их надлежащего осуществления. Соответственно, требуется предпринять усилия по улучшению качества соответствующих докладов.

74. Комитет по программе и координации играет важную роль в подготовке бюджета. До реформы нынешних бюджетных процедур Комитету следует провести оценку этапа планирования на основе соответствующих показателей достижения и ожидаемых результатов. В связи с этим он подчеркивает необходимость совершенствования методов работы Комитета с целью эффективного удовлетворения требований, связанных с нынешней структурой Организации, согласно неоднократным просьбам Генеральной Ассамблеи и решению, принятому самим Комитетом на его сорок четвертой сессии.

75. Европейский союз с удовлетворением отмечает доклад Комитета по программе и координации и рассматривает его содержание в положительном свете. Однако ряд вопросов, касающихся методов работы Комитета, необходимо будет обсудить на его сорок седьмой сессии. Некоторые из этих вопросов могут быть рассмотрены во время обзора бюджетных процедур, который должен быть проведен в хо-

де шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи. Он вновь подтверждает его приверженность делу достижения общего соглашения по этим вопросам.

76. Не было принято никакого решения по наброскам плана, содержащимся в части первой доклада Генерального секретаря (A/61/6 (Part one)). Кроме того, все еще не завершена работа над программой 19 («Права человека») и подпрограммой 1 («Поддержка и координация в Экономическом и Социальном Совете») программы 7 («Экономические и социальные вопросы»). Он надеется, что в ходе обсуждения этих пунктов будут учтены мнения соответствующих экспертов.

77. **Г-н Торрингтон** (Гайана), выступая от имени Группы Рио, поддерживает рекомендации Комитета по программе и координации и с удовлетворением отмечает его усилия по учету интересов всех государств-членов. Он выражает признательность Комитету за успешное завершение обсуждения им предлагаемых стратегических рамок на период 2008–2009 годов и за его роль в деле координации различных вопросов, включая общесистемную поддержку НЕПАД и борьбу с голодом и нищетой. Наконец, касаясь усилий Комитета по программе и координации, направленных на совершенствование его методов работы, он приветствует представление Председателем текста, который пользовался общим согласием и поддержкой Комитета. Его делегация привержена делу проведения дальнейших обсуждений на основе этого текста.

*Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.*